

Nähanleitung/Sewing instruction

By OkiStyle

Zeichenerklärung/ Key Symbols

Stb (- - - - -) - Stoffbruch, HM – Hintere Mitte, VM – Vordere Mitte, VT- Vorderteil, RT- Rückenteil

FL(→): Fadenlauf

Dreieck: Ende oder Anfang des Reißverschlusses

Punkt: Knopf

Scherenzeichen: Ausschnitt der Schnittteile, z.B Schlitzöffnung oder für Patchwork

Buchstaben: Markierungsbuchstaben, die beim Nähen aufeinander gelegt werden

.....
Fold (- - - - -) - fabric fold, CB – central back, CF – central front,

Str.Gr(→): straight grain

Triangle: end or begin of zip

Point: button

Symbol scissors: slash, For example: slit or patchwork

Letter and snaps: matchpoints

Wie kann ich die PDF-Schnitte ausdrucken? How can I print the PDF patterns?

- Zuerst speichern Sie die PDF-Datei ab. Der Schnitt ist schon auf A4-Druckpapier gekachelt und druckfertig. (Wenn Sie den Schnitt plotten lassen möchten, kontaktieren Sie mich. So können Sie einen Schnittmusterbogen auf A0 Papierformat als PDF bekommen. Um die Datei zu öffnen und auf beliebigen A- Papierformat zu drucken, benötigen Sie das kostenlose Leseprogramm Adobe Reader ab Version 10).
- First, you save the PDF file on your computer. The pattern is already sliced on size A4 and ready to print. (If you want to plot the pattern, please contact me. So you can get your pattern on A0-size also as PDF file. To open the file and print on any A- paper format, you will need the reading program Adobe Reader Version 10 or 11)
- Auf dem Schnittmusterbogen ist ein 10cm x10cm Viereck. Bitte drucken Sie zuerst das erste Blatt mit dem Viereck aus und messen Sie die Länge und Breite, um Ihre Druckereinstellung zu prüfen. Weicht die Größe ab, stellen sie die Skalierung 1:1 bzw. 100%. (Bei Adobe Reader ab Version 10 wählen Sie die Einstellung unter Optionen die "tatsächliche Größe").
- On the first page is a 10cm x10cm square. Please print out the first sheet with the square and measure the length to check your printer setup. If the size is different, please make the scale 1:1 or 100%.
- Die Druckblätter sind durch ihren Zeilen-und Spaltennummern(Buchstabe und Nummer)

fortlaufend nummeriert. Legen Sie sich nun anhand der Zeilen- und Spaltennummerierung die einzelnen Seiten zurecht. Achten Sie darauf, dass die Schnittmarken aufeinanderliegen. Jetzt können Sie die Blätter Reihe für Reihe zusammenkleben, dabei schneiden Sie immer nur den linken Rand zurecht, damit rechts einen Überhang für den Kleber bleibt.

- The print sheets are sequentially numbered by their row and column (letter and numbers, i.e. A1,A2...B1,B2....). Cut or fold one of the sides and match the edge to it's corresponding side. Trace the pattern pieces from the pattern sheet and find your size following the lines.
- Einfache Schnittteile sind nicht im Schnittmusterbogen gezeichnet. Diese Teile werden dann unter Schnittteile mit entsprechenden Maßen angegeben.
- Simple pattern parts are not drawn on the pattern sheet. These parts are listed in cutting out with their dimensions.

Stoff/ Fabric

- Stoffverbrauchsangabe und Zuschneideplan richten sich nach dem Originalstoff des Modells. Mehr Stoff ist erforderlich, wenn Sie großgemustertes, kariertes, breit gestreiftes oder ein Material mit Strich verwenden (z.B. Samt). Dazu gehört auch, wenn Sie entgegen der Zuschneideempfehlung arbeiten, wie z.B. in Querschnitt.
- The fabric requirements and cutting recommendation are based on the fabric used for the original designs. This amount will change if you use fabric of a different width, with pattern repeat, or striped (plaid) fabric. This also includes when you are working against the cutting recommendation.
- Stoffe aus Baumwolle und Leinen unbedingt vorwaschen, da sie bei dem ersten Waschen einlaufen. Bitte kaufen Sie in diesem Fall immer 10% mehr Stoff als angegeben!
- Cotton and linen fabrics require a prewash, because they shrink usually at the first washing. In this case it is also necessary to buy 10% more material than needed.

Maßtabelle/ Size charts (in cm)

DE	34	36	38	40	42	44	46	48
UK	6	8	10	12	14	16	18	20
International	XS	S	M	M-L	L	XL	XXL	XXXL
Brustumfang/ Bust	78-81	82-85	86-89	90-93	94-97	98-102	103-107	108-111
Taillenumfang/ Waist	63-65	66-69	70-73	74-77	78-81	82-85	86-90	91-95
Hüftumfang/ Hip	88-91	92-95	96-98	99-101	102-104	105-108	109-112	113-116

Kleid / Dress „EM“



✓ Schnittteile/ Pattern pieces:

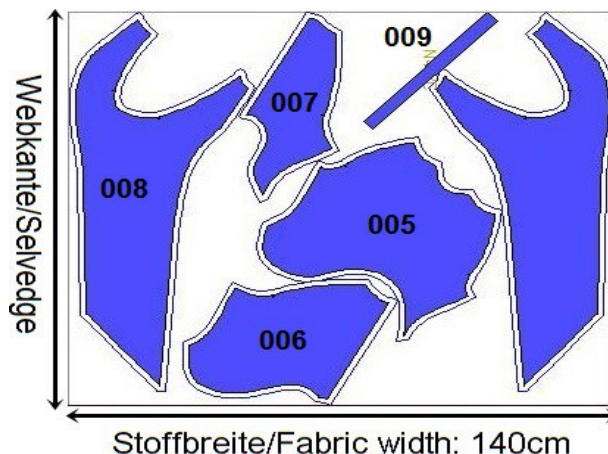
005. Vorderteil – 1x	Front piece – 1x
006. Rückenteil links - 1x	Back left piece– 1x
007. Rückenteil rechts- 1x	Back right piece – 1x
008. Ärmel- 2x	Sleeve - 2x
009. Schrägstreifen für Halsausschnitt- 1x	Bias strip for neckline – 1x
010. Rockteil- 1x, Maße ohne Nahtzugabe unten angegeben	Skirt piece– 1x. Measurement without seam allowance given below
Länge in cm (Fadenlauf): 84 für alle Größen	Length in cm(Straight grain)– 84cm for all sizes
Breite in cm: Gr.34/102, Gr.36/105, Gr.38/110, Gr.40/115, Gr.42/120, Gr.44/125, Gr.46/130	Width in cm: XS/102, S/105, M/110, M_L/115, L/120, XL/125, XXL/130

✓ Nahtzugabe/ Seam allowance:

Schnittteile enthalten keine Nahtzugaben! Ich empfehle: 1-1,5cm und 4 cm für den Rocksäum (keine Saumzugabe für den Ärmelsaum)

Pattern pieces do not include seam allowance! I recommend: 1-1,5cm for seam and 4 cm for hem (No hem allowance for sleeve)

✓ Zuschneideplan/ Cutting recommendation:



✓ **Sie brauchen/ You need:**

- Stoff für den Oberkörper/Fabric for the upper body: 1,20m
- Stoff für den Rock/Fabric for the skirt: 0,9m
- Leichte Einlage für die Knopfleiste/ Light interfacing for the button placket
- Knöpfe/Buttons: 5 x 1cm Diagonal

Stoffempfehlung/ Recommended fabrics: leicht bis mittelschwere Stretchstoffe für den Oberkörper(möglichst nicht ausfransende Stoffe) und mittelschwere Webstoff für den Rock/ light to medium weight stretch fabrics for the upper body (if possible fabrics without fraying) and medium weight woven fabric for the skirt

Originalstoff/Original fabric: leichte Stretchwolle für den Oberkörper und etwas gecrashte mittelschwere Wollmischung für den Rock/ lightweight stretch wool for the upper body and little bit crash, medium weight wool mix for the skirt

✓ **Verarbeitung/ Sewing:**

Step1: Knopfleiste/ Button closure

- Einlage für die Knopfleiste ausschneiden und links aufbügeln. /Cut out interfacings for the button placket and iron to the wrongside.
- Knopfleiste durch die Markierung nach links falten und bügeln./Fold the button placket through the marks to inside and press in form.



- Die Nahtzugabe einschlagen, stecken und schmalkantig absteppen. Die Knopflöcher auf den markierten Stellen nähen/ Turn the raw edge under, and stitch close to the folded edge. Sew the buttonholes on the marked places.

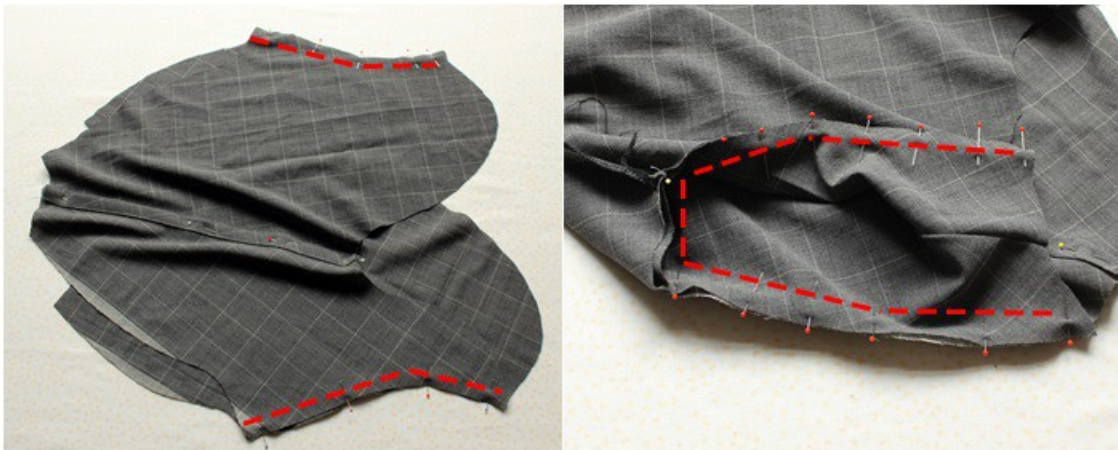


Step2: Oberkörper/ Upper body

- Ärmelsaum wird offen gelassen, deshalb wird die Naht-ende am Ärmelsaum gut versichert/
Unfinished sleevehem, so you should secure the seamend.
- Den Ärmel markierungsgemäß! links auf links (Ärmelnaht und Nahtzugabe sind auf der rechten Stoffseite sichtbar verarbeitet) legen und die Quernähte steppen. Ich habe die Nahtzugabe etwas zurückgeschnitten und unversäubert gelassen. Wenn Sie einen ausfransenden Stoff haben, empfehle ich Ihnen die Nahtzugaben zusammen zu versäubern. / Pin the sleeve pieces, left sides facing and all marks matching!(The seam and seamallowances are visible on the right side of fabric). Stitch the diagonal seam. I have worked the seam allowance unfinished, but trim it little bit. If you have a fraying fabric, I recommend you to neaten the seam allowances together.

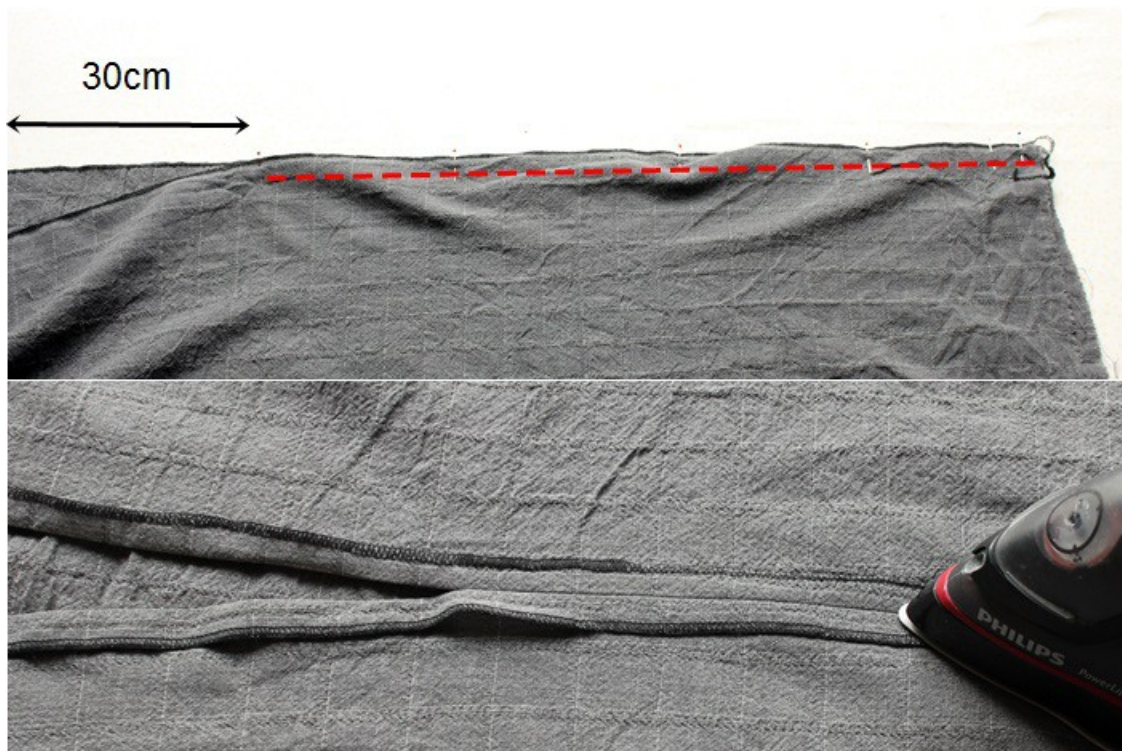


- Vorder-und Rückenteile rechts auf rechts legen und die Seitennähte steppen. Die Nahtzugabe versäubern/ Lay the front piece on back piece, right sides together, and stitch sideseam. Neaten the seamallowances together.
- Die Ärmel rechts auf rechts markierungsgemäß auf das Armloch legen und die Raglannaht schließen. Nahtzugabe etwas zurückschneiden und versäubern/ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing and all marks matching together. Stitch the raglan seam. Finish the seamallowances together.



Step3: Rockteil/ Skirt piece

- Die Nahtzugabe der beiden Seiten versäubern. Die Rückenteilnaht steppen, dabei 30cm für den Schlitz und für die Saumzugabe offenlassen. Die Nahtzugabe auseinander bügeln/Neaten the raw edge of both sides. Stitch the back seam, with leaving 30cm for the slit and hemallowance open. Press the seamallowances open.



- Die Body- und Rockteile rechts auf rechts stecken, dabei die Rocknaht und Knopfleiste treffen aneinander. Die Taillennaht steppen und die Nahtzugaben zusammen versäubern/ Pin the body piece with the skirt piece together, right sides facing and skirt seam matching the buttonplacket and stitch the waist seam. Neaten the seam allowances together.



- Um den Schlitz herum die Nahtzugabe einmal absteppen/ Topstitch the seam allowance around the slit.

- Die Saumzugabe nach innen umschlagen und bügeln. Die Nahtzugabe einschlagen, feststecken und dann knapp an der Faltkante steppen/Press hemallowance to inside and iron. Fold the seamallowance under and topstitch close to the edge.



Step4: Halsausschnitt/Neckline

- Vordere Falten stecken und den Falteninhalt Richtung vordere Mitte legen. Schrägstreifen rechts auf den Halsausschnitt legen, dabei die Nahtzugabe am beiden Enden einschlagen (Schrägstreifen ist elastisch, ein bisschen ziehen beim stecken) , heften und steppen. Die Nahtzugabe gleichmäßig zurückschneiden/Pin the front 2 pleats and press them to front middle. Pin the bias strip to the right side of neckline, with folding the seamallowances on both ends, and stitch. Bias strip is elastic, so you should pull little bit when pinning. Trim the seamallowance.



- Schrägstreifen links falten, Nahtzugabe einschlagen und etwas über die Kragenansatznaht stecken und heften. Von der rechten Seite entlang der Heftlinie schmalkantig absteppen/ Fold the bias strip to left and turn the raw edge under and pin it little bit over the attachment seam. Topstitch from the right side of fabric along the basteline.



Step5: Zusätzliches/Extra

- Zum Schluss habe ich 2 halbrunde Biesen unterhalb der vorderen „Mulde“ verarbeitet, damit der Rand verstärkt und vom Körper absteht:-). Dieser Schritt können Sie machen wenn Sie diesen Effekt wollen. Sie können auch erste heften, um zu sehen, wie es aussieht/ Finally, I have 2 half round tucks processed below the front "hollow", so that the edge reinforced and protrudes from the body:-). You don't have to sew this step, only if you like it. You can baste the tucks first and see how it looks.



- Fertig! ein gutes Gelingen!/Finish good luck! :-)